# ★★★★ Hotel International

# Magdeburg

Das Hotel INTERNATIONAL, gegenüber dem Magdeburger Hauptbahnhof gelegen, empfängt Sie mit dem traditionellen Fluidum eines modernen Stadthotels.
Unsere 360 Zimmer und Appartements entsprechen unserem Namen und dazu verpflichtenden Aufenthaltsansprüchen. Im Restaurant, im Café, in der Bar und in unserer Biergaststätte „Pilsner Quelle" sind wir bemüht, Ihnen ein vielseitiges Angebot an Speisen, Getränken und Unterhaltung zu bieten. Der Service umfaßt Ihre gewohnten Hoteldienstleistungen, incl. RENT A CAR.
Gestatten Sie uns, Ihre Aufmerksamkeit auf einige Einrichtungen und Sehenswürdigkeiten unserer Stadt zu lenken, von denen wir annehmen, daß sie Ihr Interesse finden könnten. So empfehlen wir Ihnen einen Besuch der Städtischen Bühnen im Großen Haus und in den Kammerspielen. Die historischen Bauten am Domplatz mit dem Dom St. Mauritius und Katharina (955), der Klosterkirche Unser Lieben Frauen (1064) und der Stiftskirche St. Sebastian (1015) weisen auf die Bedeutung Magdeburgs als Karolingisches Kastell und kirchliche Stütze des Königstums (Otto I. 936–973) hin. Diese Bauten gehören zu den ältesten Baudenkmälern der DDR.
Im Kulturhistorischen Museum finden Sie u.a. mittelalterliche Plastik (Magdeburger Reiter) altdeutsche und deutsche Malerei, Plastik 19./20. Jh. (Rodin, Barlach, Kolbe), Kunsthandwerk, Nachbildungen der berühmten Halbkugeln Otto von Guerickes. Eine geschlossene Klosteranlage von internationalem Rang wurde erhalten und als Kulturzentrum der Stadt nutzbar gemacht. Es beinhaltet die Nationalsammlung KLEINPLASTIKEN, Holzplastiken der Feudalepoche und die Benutzung der Basilika als Konzerthalle, die den Namen des berühmten Magdeburger Komponisten Georg Philipp Telemann (1681–1767) trägt. Von den Neubauten im Stadtzentrum sind besonders bemerkenswert der Wohn- und Einkaufskomplex Karl-Marx-Straße, die Bauten der Technischen Hochschule und die großzügige Elbe-Schwimmhalle.
Jahreszeitlich unbegrenzt empfehlenswert für Sie: der Magdeburger Zoo, der Kulturpark Rotehorn und ein Spaziergang entlang der Stromelbe auf der Promenade der Freundschaft.
Weitere touristisch-interessante Hinweise, z.B. für eine Fahrt in das nahegelegene Harzer Bergland, erhalten Sie gern am Hotelservice und durch Magdeburg-INFORMATION am Alten Markt.
Wir wünschen Ihnen einen sehr angenehmen Aufenthalt in der Deutschen Demokratischen Republik und im Hotel INTERNATIONAL.

The Hotel INTERNATIONAL, situated opposite Magdeburg Main Station, conveys all the atmosphere of a modern large hotel.
Our 360 rooms and apartments offer a standard of comfort befitting our name. In the restaurant, café, bar and our own beer restaurant "Pilsner Quelle", we strive to offer you a broad selection of food, beverages and entertainment. All the usual hotel services are available, including Rent-a-Car.
Permit us to draw your attention to some of the sights and facilities of our city which we think will be of interest to you. We would recommend a visit to the city theatres in the Grosses Haus and the Kammerspiele. The historic buildings on the Domplatz, with the St. Mauritius and Katharina Cathedral (955), the Conventual Church Unser Lieben Frauen (1064), and the collegiate church of St. Sebastian (1015) testify to Magdeburg's significance as an ecclesiastical centre of Carolingian royalty (Otto I 936–973). These buildings rank among the oldest historic structures in the GDR.
In the Museum of Cultural History you will find among other items, medieval sculpture (the Magdeburg Knight), Old German and German paintings, sculpture from the 19th and 20th centuries (Rodin, Barlach, Kolbe), craft objects and replicas of the famous hemispheres used by the scientist Otto von Guericke. An internationally famous convent has been preserved and converted to serve as a cultural centre for the city. It contains the national collection of figurines and feudal wood carvings, and the basilica functions as a concert hall bearing the name of the celebrated Magdeburg composer Georg Philipp Telemann (1681–1767). Noteworthy among the new buildings in the city centre are the Karl Marx Strasse residential and shopping complex, the Technical College and the spacious Elbe indoor swimming centre.
Attractive all the year round are the Magdeburg Zoo, the Rotehorn cultural park and a stroll along the Elbe on the Friendship Promenade.
Further useful tourist information, for instance for an excursion into the nearby Harz mountains, can be obtained at the Hotel's service desk and the Magdeburg-INFORMATION office on the Alte Markt.
We wish you a pleasant stay in the German Democratic Republic and at the Hotel INTERNATIONAL.

В гостинице «ИНТЕРНАЦИОНАЛЬ», расположенной напротив Магдебургского главного вокзала, вы попадаете в традиционную атмосферу современного отеля.

360 номеров и аппартаментов нашей гостиницы оправдывают ее название и соответствуют требованиям, которые к тому обязывают. Работники гостиницы заботятся о том, чтобы в ресторане, кафе, в баре и нашем пивном баре «Пильзнер квелле» предложить вам разнообразный ассортимент блюд и напитков, а также создать условия для приятного времяпрепровождения. В объем нашего сервиса входят привычные для вас гостиничные бытовые услуги, а также прокат автомашин.

Хочется обратить ваше внимание на некоторые достопримечательности и учреждения нашего города. Мы думаем, что они заинтересуют вас. Рекомендуем вам посетить «Магдебургские городские театры» — театр «Гроссес Хауз» и театр «Каммершпиле». Исторические постройки на площади Домплатц — Собор святого Маврикия и Катарины (955 г.), церковь монастыря «Унзер либен фрауэн» (1064 г.) и церковь Штифтскирхе святого Себастьяна (1015 год) — указывают на значение Магдебурга как цитадели Каролингов и церковной опоры королевства (Отто I, 936—973 гг.). В Музее истории культуры экспонируются, помимо прочего, средневековая скульптура (Магдебургский всадник), старая немецкая живопись и скульптура, а также живопись и скульптура XIX—XX веков (Роден, Барлах, Кольбе), произведения прикладного искусства, модели знаменитых «магдебургских полушарий» Отто фон Гверике. Сохранен монастырский архитектурный комплекс международного класса и превращен в культурный центр. Здесь находится постоянная выставка «Скульптурные миниатюры», деревянные скульптуры эпохи феодализма, а базилика монастыря превращена в концертный зал, носящий имя известного магдебургского композитора Георга-Фридриха Телеманна (1681—1767 гг.). Из новостроек в центре города особенно примечательным является жилой и торговый центр на улице Карл-Маркс-Штрассе, комплекс зданий Высшего технического училища имени Отто фон Гверике.

Situé en face de la gare centrale de Magdebourg, l'hôtel INTERNATIONAL vous offre son hospitalité de grande classe.

Nos 360 chambres et appartements sont dotés de tout le confort et correspondent aux normes internationales. Le restaurant, le café, le bar et la brasserie «Pilsner Quelle» vous servent une cuisine soignée et des boissons exquises dans un cadre agréable. Nous vous proposons les services habituels, y compris les locations Rent-a-Car.

Permettez-nous d'attirer votre attention sur certains établissements et curiosités de la ville dont nous espérons qu'elles susciteront votre intérêt. Nous vous recommandons la visite du Théâtre municipal (Städtische Bühnen) dans la Grosses Haus et dans les Kammerspiele. Magdebourg a été castel carolingien et pilier réligieux de la royauté (Otto I$^{er}$ 936–973) comme en témoignent les constructions historiques de la place de la cathédrale (Domplatz): la cathédrale Saint-Maurice et Sainte-Cathérine (Dom St. Mauritius und Katharina, 955), l'église Notre-Dame (Unser Lieben Frauen, 1064), l'église collégiale Saint-Sébastien (Stiftskirche St. Sebastian, 1015), qui sont parmi les constructions les plus anciennes de R. D. A. Le musée de l'histoire de la civilisation (Kulturhistorisches Museum) abrite des sculptures allemandes du Moyen Age (cavalier de Magdebourg – Magdeburger Reiter), des tableaux anciens et modernes, des sculptures du XIX$^{e}$ et du XX$^{e}$ siècle (Rodin, Barlach, Kolbe), des collections *d'artisanat d'art, une reconstruction des célèbres hémisphères d'Otto von Guericke.* L'abbaye Notre-Dame de style romain assez homogène a été restaurée et aménagée en centre culturel. Elle abrite la Collection nationale des petites sculptures, des sculptures sur bois de l'époque féodale; la basilique sert de salle de concert, elle porte le nom du célèbre compositeur de Magdebourg Georg Philipp Telemann (1681–1767). Parmi les nouvelles constructions du centre de la ville, signalons les immeubles locatifs et les magasins de la Karl-Marx-Strasse, les bâtiments de l'Ecole supérieure technique et la grande piscine de l'Elbe (Elbeschwimmhalle).

Le service de l'hôtel et le syndicat d'initiative Magdeburg-INFORMATION sur le Vieux marché (Alter Markt) vous renseigneront sur tous les autres déplacements touristiques, en particulier les excursions dans les montagnes voisines du Harz.

Nous vous souhaitons un séjour agréable en République Démocratique Allemande et à l'hôtel INTERNATIONAL.

Hotel International
DDR-301 Magdeburg
Otto-von-Guericke-Straße
Telefon: 3840
Telex: 8-375

VEREINIGUNG INTERHOTEL

REISEBÜRO
der Deutschen Demokratischen Republik

Graphische Gestaltung: Reinhard Müller
Fotos: Archiv VIH: Bühn (2); Riederer (1); Hetschel/Rathmann (4); Sommerfeld (1)
Ag. 98/005/80